

1 CRONICA NABEMA CARTA CRONICA

21

Daviba Israeldebema sordaorã juachabida

¹ Mañ ewaride diauruba israelerãra biẽ osia. Idjia Davia crĩchabisia Israeldebema sordaorãra juachaida. ² Mañ bẽrã Daviba Joáa, waabema sordao bororãa bida nãwã jarasia:

–Jũma Israel druade umaquĩrã djõ cawa beada juachade wãnadua Beersebã purudeba aba Dañ purudaa. Juachadapeđa m̃ãa jarade zedadua cawai carea jũmasãwã pañada.–

³ Baribara Joába jarasia:

–Mã boro, ¡Ãcõrẽba idji puru Israelda barima cien auđu yõbibara bio bia baya! ¿Jũma ãdjirãra bare pañẽca? ¿Cãrẽ cãrẽã bara mãwã juachabi ba? ¿Cãrẽã dadji israelerãra nẽbarade ba quĩrã ba?–

⁴ Joába mãwã jarađamĩna Daviba wadibida juachabisia. Ara mañda Joába jũma Israel druade juachade wãpeda jẽda Jerusaleĩnaa zesia. ⁵ Mañbe Davia jarasia Juda druade 470 mil sordaorãda pañada idjaba waabema israelerã druade miyoã auđu cien mil pañada. ⁶ Baribara Joába Levideba yõpedadara, Benjamiĩneba yõpedadarã sida juachaẽ basía, Daviba juachabi jarađara bia ũrĩnaẽ bẽrã.

⁷ Ãcõrẽ bida Daviba juachabidara bia unuẽ basía. Mañ carea israelerãra cawa osia. ⁸ Mañ bẽrã Daviba Ãcõrẽa nãwã jarasia:

–Wārāda mġa sordaorā juachabidara cadjirua basía. Barib_{AR} mġ quĩrā djuburia maġ cadjirua odara quĩrādoadua. Mġa wārāda crĩcha neġ bġ quĩrāca osia.–

⁹ Maġ ewaride Ga abadaba Davia Ācōrēneba bedeabadjia. Ācōrēba Gaa nāwā jarasia:

¹⁰ –Davimaa wāpeda jaradua mġa cawa oida. Mġa cawa oi crĩchada ũbea erobġa. Maġ_Λdebemada idjia aba edaida bġa.–

¹¹ Ara maġda Gara Davimaa wāpeda nāwā jarasia:

–Ācōrēba nāwā jara bġa: “Mġa cārēneba cawa oida bġab_{AR} jaraida bġa. Naġnebemada aba edadua: ¹² poa ũbea jarraba zeida, jedeco ũbea dji quĩrūba bārāra poya pananida, wa ewari ũbea Ācōrēba bārāra cacua biġ bġida. Maġ ewari ũbeade bajānebema nezocaba jūma Israel druade ēberārāda quinibiya.” Maġ_Λdebemada aba edadua mġa Ācōrēa jarai carea.–

¹³ Maġne Daviba Gaa panusia:

–¡Mġra nēb_{AR} dromane bġa! Barib_{AR} Ācōrēra quĩrā djuburiaida bġ bērā, biara bġa mġra idji jġwade baeida ēberārā jġwade baei cāyābara.–

¹⁴ Daviba māwā jarada bērā Ācōrēba israel-erāra cacua biġ bġasia. Maġne setenta mil quin-isiġaa. ¹⁵ Maġbe Ācōrēba bajānebema nezocada Jerusaleġnebemarā quenane diabuesia. Māwā quena bġda Ācōrēba acġ basia. Maġne sopuapeda waa quenabiġ basia. Bajānebema nezocaa nāwā jarasia:

–¡Ėesia! ¡Waa quenarādua!–

Māwā jaraside bajānebema nezocara jebuseo Ornaāba trigo cārābarima basia. ¹⁶ Daviba ātaa acābarāde unusia bajānebema nezocara āta jira bāda. Djōbada necoda idji jāwade erobasia. Māā necora Jerusaleā puruāda wa nūmasia. Māā unubārāde Davira, idjiare bea dji dromarā sida chīrāborode barru copanesidaa. Ādjirāba sopua careabema jābadara jā panasidaa. ¹⁷ Maābe Daviba Ācōrēa nāwā jarasia:

–Māabarā sordaorāra juachabisia. Māabarā māā cadjiruara osia. Naā bedea neē quēdeaba ĩcārē cadjiruada osida?*

Mā Boro Ācōrē, mā quīrā djuburia māra, mā ēberārā sida cawa odua. Waa bā puruda quinibirādua.–

¹⁸ Maāne Ācōrē nezoca bajānebemaba Gaa nāwā jarasia:

–Davīa jaradua jebuseo Ornaāba trigo cārābarima animarā babue diabadada mā itea omārēā.–

¹⁹ Ara māāda Gaba Ācōrē trāneba jaradara Daviba ode wāsia. ²⁰ Ornaāba trigo cārā bāde jēda acāpeda bajānebema nezocara unusia. Idji wararā quīmārē panā bida ununapeda mīrūsidaa. ²¹ Davī Ornaāma jūēbarāde Ornaāba idjira unusia. Māā bērā idji trigo cārābarimaāba Davīmaa wāpeda chīrāborode barru cobesia. ²² Maāne Daviba Ornaāa jarasia:

–Bā trigo cārābari ējūāra māā nēdobuedua animarā babue diabadada Ācōrē itea oi carea. Māā

* **21:17** Naā bedea neē quēdea. Hebreo bedeaēde בָּא בָּא “naā oveja.”

mãwã oib_ΛΛ dai israelerã waa quininaêa. Dji êjũã nêb_Λara m̃ã jũma diaya.–

²³ Orna_Λba panusia:

–M̃ boro, ara jãwã bari edadua. Ma_Λbe b_Λa quĩrĩã b_Λ quĩrãca odua. M̃ã pacada diaya Ācõrẽa babue diamãrẽã. Ma_Λ awara t_Λb_Λ carea dji trigo c_Λr_Λbari bacuruda diaya. Trigo sida diaya Ācõrẽa babue diamãrẽã. Ma_Λg_Λara m̃ã jũma bari diaya.–

²⁴ Barib_ΛΛ israelerã boro Daviba panusia:

–Mãwãêa. M̃ã bari edaêa âteb_ΛΛ dji nêb_Λa daucha diaya. M̃ã b_Λreda Ācõrẽa diai carea bari edaêa. Animarã bari edadara m̃ã Ācõrẽa babue diaêa.–

²⁵ Ma_Λ bẽrã Daviba Orna_Λ êjũãbari oroda quince libra diasia.† ²⁶ Mama Daviba animarã babue diabadada Ācõrẽ itea osia. Ma_Λbe Ācõrẽa animarãda jũma babue diacuasias idjaba Ācõrẽ ume necai bai carea animarã dragada babue diacuasias. Ma_Λne Ācõrẽa quĩrã djuburiada iwidisia. Ācõrẽba ma_Λra bia ũrĩna bẽrã bajãneba t_Λb_Λ uruada animarã babue diabada ãrã bæebisia. ²⁷ Ma_Λbe Ācõrẽba bajãnebema nezocaa jarasia idji djõbari necoda wagamãrẽã. ²⁸ Ma_Λ unub_ΛΛde Daviba cawasia Ācõrẽba idji bedeara ũrĩsida. Ma_Λ carea jebuseo Orna_Λba trigo c_Λr_Λ badama animarãda Ācõrẽa babue diacuasias. ²⁹ Ma_Λ ewaride Ācõrẽ wua de Moiseba êjũã põãsa ewaraga b_Λde odara, animarã babue diabada sida Gabao_Λ puru caita b_Λ eyade panasidaa. ³⁰ Barib_ΛΛ Daviba Ācõrẽa iwidi carea maaa poya wãé basía. Ācõrẽ nezocara idji

† **21:25** Quince libra. Hebreo bedeadê b_Λ b_Λa “seiscientos siclos.”

djôbada neco bara ununa bërã mamaa wãida bio waya basia.

22

¹ Mañbe Daviba jarasia:

–Nañ eyade dadjirã Boro Æcôrẽ de dromada, dadji israelerãba animarã babue diabada sida odia.–

Æcôrẽ de droma oi carea Daviba jarã peda

² Daviba ãibemarã Israel druade panabadada ãbaa jarabisia. Mañbe Æcôrẽ de droma oi carea ãcarã b̃acuasias mōgara toawedamãrẽã. ³ Mañ awara jiorroda waib̃aa jarã pesia dji eda wãbadara cachiđi carea idjaba jira b̃adi carea. Bronze sida jarã pesia. Waib̃aa edada bërã dji z̃ag̃ara poya zadaẽ basia. ⁴ Mañ awara dji biara b̃a bacuru Libano druadebemada waib̃aa jarã pesia.* Mañra poya juachadaẽ basia Sidoñ purudebemarãba, Tiro purudebemarã bida zocãrã enepedada bërã.†

⁵ Daviba m̃awã jarã pesia ñawã cr̃icha b̃ada bërã:

–M̃a warra Salomõra wadibida cūdrada b̃a bërã dera o adua b̃aa. Barib̃arã Æcôrẽ de dromara dji waib̃ara b̃ada idjaba dji biara quiruda b̃aida b̃aa jūma nañ ejũãne tr̃a b̃aga b̃amãrẽã. Mañ bërã m̃a warra Salomõba poya omãrẽã m̃a jūma jarã peya.–

Mañ carea Davi jaidai naẽna jūma jarã pesia.

⁶ Mañ ewaride Daviba idji warra Salomõra

* **22:4** Dji biara b̃a bacuru. Hebreo bedeadẽ b̃a b̃aa “cedro” barib̃arã ogoẽa. † **22:4** Sidoñ purura, Tiro puru sida Libano druade pañaa.

trãpeda jarasia israelerã Ãcõrẽ de dromada omãrẽã. ⁷ Nãwã jarasia:

–Warra, mã Boro Ãcõrẽ itea mãa de dromada oida crĩcha ðasia. ⁸ Baribãrã idjia mãa nãwã jarasia: “Bãra dewara puru ðea ume ðarima zocãrã djõpeda ðberãrãda quenasia. Mã quĩrãpita naã ðjũãne zocãrã quenana ðẽrã ðãa mã itea de dromara ocara ðãa. ⁹ Baribãrã ðãa warrada djõ quĩrãcada unuya. Mãa idjira jũma idji dji quĩrũ ume necai ðãya. Maã ðẽrã idji trãra Salomoã adia.† Idjira israelerã boroda ðãmisa mãa israelerãra jũma necai ðãya. ¹⁰ Idjiabãrã mã itea de dromada oya. Idjira mã warra baya maãne mãra idji Zeza baya. Idji ewarideba ãtaa mãa idjida, idjideba yõbãdarã sida israelerã bororãda ðãya.”

¹¹ Maã ðẽrã warra, mãa quĩrã ðãa Ãcõrẽra ðã ume ðaida idji de dromara omãrẽã idjia jarada quĩrãca. ¹² Idjaba mãa quĩrã ðãa Ãcõrẽba necawaada, crĩcha cawaa sida ðãa diaida. Mãwã ðãa israelerã pe erobãde idji leyra jũma aride ãã oya. ¹³ Ãcõrẽba Moisedeba israelerãa ley diadara ðãa quĩrãcuiteda o ðaibãrã ðãa obãrãra jũma bia odjaya. ðããa ðapeda sozarra badua. Ne wayarãdua. Jẽda crĩcharãdua.

¹⁴ Mãa bio traja ðãdeba oroda 7 miyoã 500 mil libra idjaba paratada 75 miyoã libra jarã pesia ðãa Ãcõrẽ de dromada omãrẽã. Bronceda, jiorro sida waibãa jarã pesia. Dji zãgãara dadjia poya zadaãa. Maã awara mõgara toawedada, bacuru arrada sida jarã pesia, baribãrã maã audu ðãa jarã peida ðãa.

† 22:9 Hebreo bedede Salomoã trãba jara ðãa “necai.”

¹⁵ B_Λa ne o cawa beada zocārã erob_Λa: mōgara toawe cawa beada, mōgara de o cawa beada, bacuru de o cawa bea sida. ¹⁶ Mañ awara orodebema ne o cawa beada, paratadebema ne o cawa beada, broncedebema ne o cawa beada, jiorrodebema ne o cawa bea sida zocārã erob_Λa. Jãñbe j_Λwa b_Λdua Ācōrẽ de dromara oi carea. Ācōrẽra b_Λ ume baya.–

¹⁷ Mañbe Daviba Israeldebema dji droma beaa jarasia idji warrara carebadamārẽã. ¹⁸ Nãwã jarasia:

–Dadji Ācōrẽra bārã ume b_Λa. Ara mañ Ācōrẽba bārãra necai b_Λsia dewara puru beara m_Λ j_Λwaeda b_Λda bẽrã. Jũma ādjirãra Ācōrẽ j_Λwaeda pan_Λa idjaba dadji israelerã j_Λwaeda pan_Λa. ¹⁹ Mañ bẽrã sodeba, jauredeba bida bārã Ācōrẽra j_Λr_Λdadua. J_Λwa b_Λdadua idji de droma odi carea. Opedadacarea idji baurudera, ne jũma idji dede baida b_Λ sida eda b_Λdadua.–

1 Cronica 29:26-28

29

Davi jaidada

²⁶ Jesé warra Daviba jũma israelerãra pe erobasia. ²⁷ Jũma ābaa cuarenta poa israelerã boroda basia. Siete poa Hebroñne basia.* Mañbe 33 poa Jerusaleñne basia. ²⁸ Davira bio waraga jaidasia. Bio ne bara basia idjaba tr_Λ b_Λga basia. Idji cacuabari idji warra Salomoñda israelerã boroda basia.

* **29:27** Davira siete poa Hebroñne baside Judadebema israelerã boro basía. 2 Samuel 5:4-5.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e